

Министерство образования Республики Беларусь
Белорусский государственный университет
Филологический факультет
Кафедра китайской филологии

СОГЛАСОВАНО

Заведующий кафедрой

_____ Хмельницкий Н.Н.

«30» августа 2020 г.

СОГЛАСОВАНО

Декан факультета

_____ Ровдо И.С.

«28» сентября 2020 г.

СОГЛАСОВАНО

Председатель учебно-методической
комиссии филологического факультета

_____ Хмельницкий Н.Н.

«28» сентября 2020 г.

Вводно-фонетический курс восточного иностранного языка

Электронный учебно-методический комплекс для специальности:
1-21 05 07 «Восточная (китайская) филология»

Регистрационный № 2.4.2-12/108

Составитель:

Бабкина Полина Сергеевна, преподаватель.

Рассмотрено и утверждено на заседании Научно-методического совета БГУ
28.09.2020 г., протокол № 1.

Минск 2020

УДК 811.581'342(075.8)
В 244

Утверждено на заседании Научно-методического совета БГУ.
Протокол № 1 от 28.09.2020 г.

Решение о депонировании вынес:
Совет филологического факультета
Протокол № 1 от 28.09.2020 г.

Составитель:
Бабкина Полина Сергеевна, преподаватель кафедры китайской филологии
филологического факультета БГУ.

Рецензенты:

Гончар С. В., кандидат филологических наук, доцент, заведующий
кафедрой иностранных языков Гродненского государственного университета
имени Я. Купалы;

Козловская Л. А., кандидат филологических наук, доцент, заведующий
кафедрой теоретического и славянского языкознания Белорусского
государственного университета.

Вводно-фонетический курс восточного иностранного языка :
электронный учебно-методический комплекс для специальности: 1-21 05 07
«Восточная (китайская) филология» / БГУ, Филологический фак., Каф.
китайской филологии ; сост. П. С. Бабкина. – Минск : БГУ, 2020. – 44 с. : ил.–
Библиогр.: с. 42–44.

Электронный учебно-методический комплекс (ЭУМК) по учебной
дисциплине «Вводно-фонетический курс восточного иностранного языка»
для специальности 1-21 05 07 «Восточная (китайская) филология» включает в
себя пояснительную записку, отражающую структуру ЭУМК, а также цели и
задачи учебной дисциплины, требования к ее освоению, особенности
структурирования содержания учебного материала и организации учебной
работы; теоретический раздел; практический раздел с образцами упражнений
для практических занятий; раздел контроля знаний с примерами УСР и
экзаменационной работы; вспомогательный раздел, содержащий учебно-
программные материалы, перечень литературы, рекомендуемой для изучения
дисциплины.

Электронный учебно-методический комплекс предназначен для
студентов филологического факультета БГУ; также может быть использован
студентами других учреждений высшего образования.

ОГЛАВЛЕНИЕ

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА.....	4
1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ.....	6
Тема 1. Фонетика как раздел языкознания. Предмет и основные понятия фонетики.....	6
Тема 2. Китайский язык: общие сведения	7
Тема 3. Особенности фонетической системы китайского языка.....	8
Тема 4. Понятие тона. Четыре тона китайского языка	9
Тема 5. Гласные фонемы китайского языка. Фонологические проблемы в области китайских гласных	11
Тема 6. Согласные фонемы китайского языка. Фонологические проблемы в области китайских согласных	12
Тема 7. Инициали и финали китайского языка	13
Тема 8. Структура слога китайского языка	18
Тема 9. Изменение звучания тона в потоке речи (модуляция 3 тона, изменение звучания слов «一» и «不».).....	19
9.1. Изменение третьего тона при сочетании с другим слогом третьего тона	19
9.2. Модуляция тона числительного 一 (один).....	19
9.3. Отрицание 不 (не, нет)	20
2. ПРАКТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ.....	21
2.1. Примерный перечень упражнений	21
2.2. Рекомендуемый перечень текстов для чтения	28
3. РАЗДЕЛ КОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ	33
3.1. Примерный перечень заданий УСП	33
3.2. Экзаменационная работа.....	35
4. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ РАЗДЕЛ.....	37
4.1. Учебно-программное обеспечение курса.....	37
4.2. Рекомендуемая литература	42

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Электронный учебно-методический комплекс (ЭУМК) по дисциплине «Вводно-фонетический курс восточного иностранного языка» создан в соответствии с требованиями Положения об учебно-методическом комплексе по учебной дисциплине, утвержденного приказом ректора БГУ от 23.05.2018 г. № 321-ОД и предназначенного для специальности 1-21 05 07 «Восточная (китайская) филология». Содержание разделов ЭУМК соответствует стандартам высшего образования данной специальности. **Главная цель ЭУМК** – оказание методической помощи студентам в освоении и систематизации учебного материала в процессе подготовки к итоговой аттестации по курсу «Вводно-фонетический курс восточного иностранного языка».

ЭУМК включает:

1. теоретический раздел (краткий конспект курса, в котором отражены все основные понятия для теоретического изучения дисциплины);
2. практический раздел (дан примерный перечень заданий, выполняемых на практических занятиях по курсу; собран перечень текстов, рекомендуемых для чтения);
3. раздел контроля знаний (материалы для текущей и итоговой аттестации, позволяющие определить соответствие учебной деятельности обучающихся требованиям образовательных стандартов высшего образования и учебно-программной документации, в т.ч. материалы для подготовки к экзамену);
4. вспомогательный раздел, включающий учебно-программные материалы (учебная программа, а также информационно-аналитические материалы, список рекомендованной литературы, перечень электронных ресурсов и др.).

Цели и задачи учебной дисциплины

Цель учебной дисциплины: ознакомить студентов с основами фонетики китайского языка, с основными понятиями (инициаль, финаль, знак тона, монофтонги, дифтонги, трифтонги); сформировать произносительные навыки на китайском языке и навыки восприятия и понимания китайской речи на слух. При разработке ЭУМК учтены последние тенденции в методике обучения языку. **Задачи** учебной дисциплины состоят в следующем:

- ознакомить студентов со структурой китайского слога;
- сформировать навыки произношения китайских инициалей, финалей, тонов;
- сформировать навыки произношения слогов, а также навыки произношения слогов и тонов в потоке речи.

Знания, полученные при изучении данной дисциплины, помогут в дальнейшем при изучении таких дисциплин, как «Основной иностранный язык (китайский)», «Основы иероглифики», «Чтение и аудирование текстов», «Теоретическая фонетика китайского языка».

В результате изучения учебной дисциплины студент должен **знать**:

- особенности фонетической системы современного китайского языка: особенности слога китайского языка, инициалей и финалей, особенности произношения четырех основных и легкого тонов;
- правила изменения звуков в потоке речи на китайском языке.

Студент должен **уметь**:

- произносить и различать на слух инициали и финали китайского языка;
- произносить и различать все тоны современного китайского языка;
- правильно произносить последовательно несколько слогов китайского языка с учетом изменения звучания тонов.

Студент должен **владеть**:

- навыками восприятия и понимания на слух всех звуков, слогов китайского языка и их сочетаний;
- навыками произношения всех звуков, слогов и их сочетаний в потоке речи на китайском языке.

1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

Тема 1. Фонетика как раздел языкознания. Предмет и основные понятия фонетики

Фонетика — раздел языкознания, изучающий звуковую сторону языка. В отличие от других языковедческих дисциплин фонетика исследует не только языковую функцию, но и материальную сторону своего объекта: работу произносительного аппарата, а также акустическую характеристику звуковых явлений и восприятие их носителями языка.

Задача фонетики – изучение способов образования (артикуляции) и акустических свойств звуков, их изменения в речевом потоке.

Предметом фонетики является материальная (звуковая) сторона языка. Современная фонетика различает в звуке речи четыре аспекта: функциональный (или лингвистический), артикуляторный, акустический и перцептивный.

Теоретическая фонетика – это обобщенное изложение и лингвистическое объяснение всей системы фонетических средств данного языка.

Практическая фонетика изучает фонетическую систему языка в соответствии с определенным принципом. В своем прикладном статусе практическая фонетика широко используется для постановки произношения и развития навыков ораторского искусства у актеров, певцов, дикторов; в логопедии – для лечения многочисленных дефектов и патологических расстройств речи; в сурдопедагогике – для обучения глухих и немых людей.

Органы, участвующие в образовании звуков речи:

- Центральная нервная система;
- Органы слуха;
- Органы дыхания;
- Речевой аппарат (рисунок 1).



Рисунок 1 – Устройство речевого аппарата.

Тема 2. Китайский язык: общие сведения

Китайский язык является одной из двух ветвей сино-тибетской семьи языков. В своей стандартной форме китайский является официальным языком КНР и Тайваня, а также одним из шести официальных и рабочих языков ООН. Во всём мире на нём говорят свыше 1,3 млрд человек.

В настоящее время на территории Китая мирно сосуществуют представители 56 национальностей, каждая из которых имеет свой собственный язык. Так в Китае насчитывается 299 языков (298 живых и один исчезнувший – чжурчжэньский). Но в основном говорят на языке национальности хань, составляющей 90% населения страны.

Государственным языком Китая, средством межнационального и междиалектного общения, так называемым «стандартом» является **путунхуа** (普通话 pǔtōnghuà, где 普通 pǔtōng означает *обыкновенный, обычный, общепринятый, всеобщий*, 话 huà – *речь, слова, язык*). Следует отметить, что основой путунхуа являются северные диалекты, а его нормативность касается, в первую, очередь фонетического строя и лексического состава языка. Путунхуа широко распространен среди населения страны, говорящего на различных диалектах. Это язык современной китайской научной и художественной литературы, средств массовой информации, кино, науки. На путунхуа ведется преподавание во всех учебных заведениях Китая, его знание является необходимым при приеме на работу.

Наряду с путунхуа в Китае существуют многочисленные диалекты. Наиболее распространенная и самая близкая к путунхуа группа северных диалектов охватывает свыше 70% населения. Южные диалекты существенно отличаются от северных, прежде всего, фонетически. Из-за этого понимание между северянами и южанами значительно затруднено. Посредником в общении жителей разных регионов служит путунхуа.

Тема 3. Особенности фонетической системы китайского языка

Китайский язык – язык слоговой. Это означает, что основной единицей его фонологической системы является слог. Число слогов в нем ограничено (немногим более 400). Каждый слог, как правило, имеет значение (т.е. является морфемой) и соответствует иероглифу. Это значение определяется не только звуковым составом слога, но и его тоном, с которым слог произносится. В путунхуа имеется четыре вида такой слоговой мелодии, т.е. четыре тона. Однако не каждый слог может произноситься любым из четырех тонов.

В 1958 году был принят **пиньинь** (кит. 拼音, pīnyīn; более официально: 汉语拼音, Hànyǔ pīnyīn, то есть «Запись звуков китайского языка») — система романизации для путунхуа. Другими словами, пиньинь представляет собой основную латинскую транскрипцию китайского языка.

В пиньине используется 26 латинских букв (рисунок 2).

A a	B b	C c	D d	E e	F f	G g
H h	I i	J j	K k	L l	M m	N n
O o	P p	Q q	R r	S s	T t	
U u	V v	W w	X x	Y y	Z z	

Рисунок 2 – Латинские буквы, используемые в пиньине.

Особенности фонетической системы китайского языка:

1. Слог китайского языка состоит из ограниченного количества звуков (не более четырех), поэтому слова в китайском языке очень короткие;
2. Звуки, образующие слог, размещаются в строгом порядке (характеризуются ограниченной сочетаемостью). Например, t сочетается с an, но не может сочетаться с en;
3. Слог в китайском языке может произноситься с четырьмя различными мелодиями, или интонациями, называемыми тонами. Тон – совокупность ряда взаимосвязанных акустических признаков, таких как регистр, частотный диапазон (перепад высот), длительность, качество слогаобразующего гласного;
4. Тон выполняет смыслоразличительную функцию. Слог ma, произнесённый с разными тонами, обозначает следующее: mā (мать) má (конопля) mǎ (лошадь) mà (ругать, бранить);
5. Существование большого количества диалектов, которые разительно отличаются фонетически (фонемным составом и разным количеством тонов).

Тема 4. Понятие тона. Четыре тона китайского языка

Тон – совокупность ряда взаимосвязанных акустических признаков, таких как регистр, частотный диапазон (перепад высот), длительность, качество слогаобразующего гласного.

Каждый из полных тонов китайского языка характеризуется совокупностью определенных признаков:

- 1) Направлением движения основного тона (формой тона);
- 2) Распределением интенсивности (силы звука) внутри тона;
- 3) Частотным диапазоном (высотным интервалом между начальной и конечной точками тона);
- 4) Высотой тона;
- 5) Временем звучания (долготой тона).

Мелодия **первого тона** высокая, ровная, долгая, с равномерной интенсивностью и лишь некоторым ослаблением ее к концу (на русского слушателя производит впечатление незаконченного высказывания), произносится максимально высоко и ровно (рисунок 3).

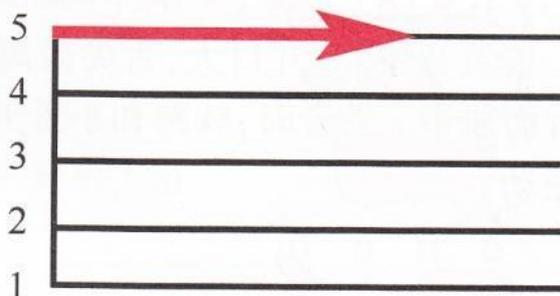


Рисунок 3 – Первый тон.

Мелодия **второго тона** краткая, быстро восходящая (с диапазоном 140-200 герц), с максимумом интенсивности в конце слога производит впечатление переспроса «что?») (рисунок 4).

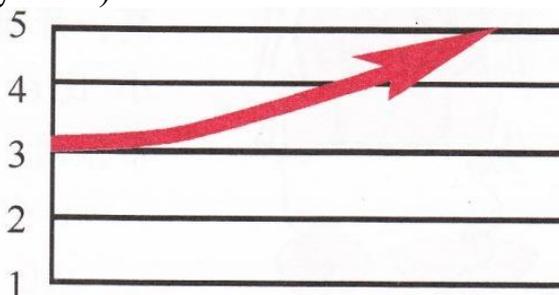


Рисунок 4 – Второй тон.

Третий тон – низкий, долгий, имеет нисходяще-восходящую форму (с диапазоном 120-100-180 герц), с максимумом интенсивности на низкой ноте (производит впечатление недоуменного вопроса) (рисунок 5).

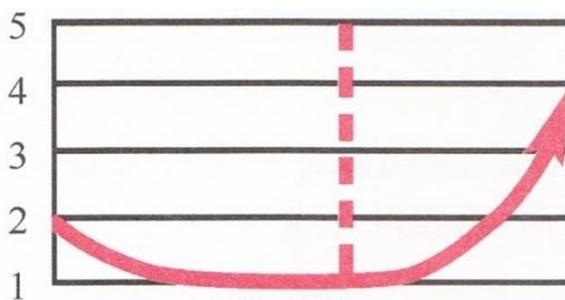


Рисунок 5 – Третий тон.

Четвертый тон – краткий, резко нисходящий от высшей точки до низшей (с диапазоном 200-100 герц). Падение тона сопровождается резким ослаблением интенсивности (мелодия четвертого тона производит впечатление категорического приказа) (рисунок 6).

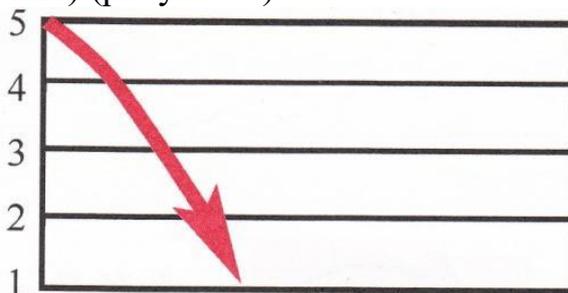


Рисунок 6 – Четвертый тон.

Нейтральный тон (или «лёгкий», «редуцированный» тон) — один из основных морфонологических процессов в фонетике китайского языка (путунхуа), наряду с эризацией и изменением тона. Иногда также его называют пятым или нулевым тоном. Обычно встречается в конце слов и произносится короче и чуть тише, чем предшествующий ему слог. При этом во время записи транскрипцией над редуцированным тоном никаких модуляторов не ставится.

Тема 5. Гласные фонемы китайского языка. Фонологические проблемы в области китайских гласных

РЧУ/0	СПЯ/МПЯ	Переднее 1	Среднее 2	Заднее 3
1	3	и / і / ü		у / u
2	2	ε	ə	
3	1	а / a		

Рисунок 7 – Гласные русского и китайского языков.

Гласные русского и китайского языков (рисунок 7) **и / і** похожи по работе надгортанных резонаторов. Данные гласные сходны по раствору челюстного угла (РЧУ), обозначаемому цифрой 1, сходны по степени подъема языка (СПЯ), обозначаемой цифрой 3, указывающей на большой подъем передней части спинки языка (МПЯ – место подъема языка). Это узкорастворные переднеязычные верхнеподъемные гласные.

Гласные **у / u** также сходны по РЧУ 1, СПЯ 3 и МПЯ 3, но в отличие от **и / і** их артикуляция дополняется работой губ, то есть они являются лабиализованными (огубленными).

Гласные **а / a** сходны по большому РЧУ, обозначаемому цифрой 3, сходны по малой СПЯ, обозначаемой цифрой 1, сходны по МПЯ, обозначаемому цифрой 2.

Китайская гласная **ə** по артикуляторным параметрам работы надгортанных резонаторов определяется средними значениями: РЧУ 2, СПЯ 2, МПЯ 2. Она отличается от русской гласной **ε** в словах «это», «этот» по МПЯ, как соответственно, гласная среднего ряда (МПЯ 2) от гласной переднего ряда (МПЯ 1).

Гласная китайского языка **ü** по артикуляторным параметрам работы надгортанных резонаторов похожа на узкорастворную гласную **і** по параметрам РЧУ 1, СПЯ 1, МПЯ 1. Но гласная китайского языка **ü** отличается дополнительной артикуляторной работой губ: сведение губ в колечко. Такая артикуляторная работа называется лабиализацией (огублением).

Степень редукции китайских гласных в слабоударной позиции значительно ниже, чем в русском языке.

Тема 6. Согласные фонемы китайского языка. Фонологические проблемы в области китайских согласных

Губно-губные	b p m
Губно-зубные	f
Апикально-зубные	z c s
Апикально-десенные	d t n l
Апикально- переднетвердонебные	zh ch sh r
Среднеязычно-твердонебные	j q x
Заднеязычно- мягконебные	g k h

Рисунок 8 – Согласные китайского языка.

Китайские согласные (рисунок 8) не образуют оппозиции по звонкости-глухости. Другими словами, в китайском языке отсутствуют звонкие согласные, есть только глухие. Глухие согласные подразделяются на слабые глухие (полувзвонкие) и придыхательные.

Придыхание – это звуковой эффект, создаваемый артикуляцией более долгой смычки (или менее слабой по силе смыкания активного и пассивного органов артикуляции) в сочетании с расслабленным укладом сближенных голосовых связок. В результате в надгортанном резонаторе накапливается больше воздуха, подаваемого из легких, чем при артикуляции соответствующего непрдыхательного согласного, произносимого с менее долгой, но более интенсивной смычкой и в сочетании с напряженным укладом раздвинутых голосовых связок. Поэтому придыхательные китайские согласные сопровождаются выдыханием большей порции воздуха по сравнению с парными непрдыхательными. И непрдыхательные, и придыхательные согласные китайские согласные по сравнению с русскими согласными являются глухими.

По сравнению с русским языком китайские согласные в слогах менее интенсивны по силе смыкания активного органа с пассивным. Поэтому на русских фонологический слух согласные китайского языка произносятся с затяжкой артикуляционной фазы выдержки. Внимание произносящего слог должно сосредотачиваться на произнесении следующего за согласным связочно-дифференцированного гласного.

Также в китайском языке отсутствует противопоставление твердых и мягких согласных.

Тема 7. Инициали и финали китайского языка

Китайский слог делится на две части: начальный согласный – **инициаль** и остальную часть – **финаль**.

Инициали - это согласные звуки в китайском языке, которые чаще всего начинают слог. Всего согласных звуков в китайском языке 21.

b p m f d t n l g k h j q x zh ch sh r z c s

По месту образования инициали можно разделить на следующие группы:

- 1) Губно-губные **b p m**;
- 2) Губно-зубные **f**;
- 3) Апикально-зубные **z c s**;
- 4) Апикально-десенные **d t n l**;
- 5) Апикально-переднетвердонебные **zh ch sh r**;
- 6) Среднеязычно-твердонебные **j q x**;
- 7) Заднеязычно-мягконебные **g k h**.

Финали – это гласные или сочетание гласных и согласных звуков, которые находятся во второй части слога, т.е. заканчивают слог. Они делятся на сложные, состоящие из нескольких букв (составные) и простые (монофтонги), всего 35.

Простые финали, или по-другому монофтонги – это одиночные звуки:

a o e i u ü

Сложные финали:

1) Дифтонги: **ai ei ao ou ia ie iao iu ua uo ui an en in un ün üe**

2) Трифтонги: **iou uai ang eng ian iang ing uan uen uang ueng ong üan iong**

Пояснения к технике чтения некоторых инициалей

Инициали **b-p, g-k** и **h**

В нормативном китайском языке существуют пары непридыхательных (полузвонких) и придыхательных (глухих) инициалей, например согласные **b-p** или **g-k**. При произнесении непридыхательного губного **b** и заднеязычного **g** голосовые связки начинают работать только после разрыва смычки, а не заранее, как в русском языке. Это отличает китайские **b** и **g** от «похожих» звонких согласных русского языка «б» и «г», в которых звонкость проявляется еще до разрыва смычки, что сближает их с русскими глухими непридыхательными согласными «п» и «к». При произнесении китайских придыхательных **p** и **k** перед образованием смычки набирается большой объем воздуха, который интенсивно выдыхается одновременно с разрывом смычки. Китайский согласный **h** имеет то же место образования, что и **g** с **k**. Это более задний звук, чем русское твердое «х», произнесение которого сопровождается сильным шумом.

Инициали l и n

При артикуляции согласного l кончик и передняя часть языка приподняты к верхним зубам. Поверхность соприкосновения языка с верхними зубами для китайского l меньше, чем для русского «л». Китайское n, напротив, оказывается более напряженным, чем русское «н». При артикуляции этого звука кончик языка приподнят к верхним зубам и не касается нижних.

Инициаль r

По положению органов речи согласный r почти совпадает с sh, от которого его отличает более приподнятое положение кончика языка и более прогнутое положение спинки языка. Щель, через которую проходит воздух при произнесении китайского r, несколько меньше, чем при русском «ж».

Инициали s-sh

При произнесении русского согласного «с» кончик языка упирается в нижние зубы, а края языка прижаты к боковым губам так, что посередине между передней частью языка и твердым небом образуется щель, сквозь которую с шумом проходит воздух. Китайский глухой согласный s отличается от русского положением кончика языка, который приподнят к твердому небу, точнее, к альвеолам. В сравнении с русским согласным китайский согласный s отличается большей воздушностью. Китайский согласный s всегда твердый и никогда не встречается перед гласными переднего ряда высокого подъема.

При произнесении китайского согласного sh кончик языка загибается назад и образует у нижнего края альвеол, то есть несколько дальше, чем при русском «ш» плоскую щель, а задняя часть спинки языка приподнята к мягкому небу, образуя вторую щель. Язык приобретает ложкуобразную форму, средняя часть спинки языка опущена вниз.

Инициали c-ch

C отличается от русского «ц» положением кончика языка, который более приподнят к альвеолам, также он отличается придыханием и более длительным щелевым моментом. Инициаль c всегда твердый. Положение языка в момент произнесения ch несколько меняется, а именно: в момент раскрытия щели весь язык отодвигается назад. В отличие от русского «ч», который всегда произносится мягко, китайский ch всегда твердый.

Инициали z-zh

Инициаль z представляет собой сочетание полувзвонкого смычного элемента согласного [d̥] с теоретически возможным звонким элементом щелевого согласного [z]. Начало согласного обязательно должно быть полувзвонким, а не звонким. Также необходимо, чтобы сам согласный произносился как можно короче. Zh представляет собой сочетание полувзвонкого элемента согласного [d̥] и звонкого элемента согласного [r].

Инициали j, q, x

J состоит из смычного полувзвонкого элемента согласного [d̥] и теоретически возможного, но отсутствующего в китайском языке щелевого согласного [z']. Данный согласный напоминает очень мягкое русское «дь» в таких словах, как дичь, будить.

Инициаль **q** представляет собой сочетание смычного элемента согласного [t'] и щелевого элемента согласного [s]. Однако в данном случае переднеязычный смычный согласный [t'] является дорсальным, то есть произносится с опущением к нижним зубам кончиком языка. Китайский **q** больше всего напоминает очень мягкое русское «ть» в таких словах, как тигр, только с сильным придыханием.

При произнесении **x** кончик языка упирается в нижние зубы, а средняя часть спинки языка поднимается высоко к твердому небу, причем все тело языка продвинуто вперед. Воздушный поток с шумом проходит через образовавшуюся щель. В сравнении с русским мягким согласным «сь» у китайского согласного более широкая щель, поэтому на слух согласный производит впечатление некой шепелявости.

Пояснения к технике чтения носовых финалей an-ang

В **an** китайский согласный **n** является переднеязычным и отличается от русского «н» положением кончика языка. Спинка языка у русского согласного сильно приподнята, у китайского согласного она опущена. Особое внимание при овладении финалью **an** следует обратить на качество слогообразующего гласного, на его более закрытый характер. В **ang** согласный **n** является заднеязычным. При произнесении данного звука кончик языка опущен к нижним зубам.

В путунхуа насчитывается 414 слогов (рисунок 9), с учётом тоновых вариантов – 1332.

韵母 声母	a	o	e	-i [ɿ]	-i [ʅ]	er	ai	ei	ao	ou	an	en	ang	eng	ong	i	ia	iao
	a	o	e			er	ai	ei	ao	ou	an	en	ang	eng	ong	i	ia	iao
b	ba	bo					bai	bei	bao		ban	ben	bang	beng		bi		biao
p	pa	po					pai	pei	pao	pou	pan	pen	pang	peng		pi		piao
m	ma	mo	me				mai	mei	mao	mou	man	men	mang	meng		mi		miao
f	fa	fo						fei		fou	fan	fen	fang	feng				
d	da		de				dai	dei	dao	dou	dan	den	dang	deng	dong	di		diao
t	ta		te				tai		tao	tou	tan		tang	teng	tong	ti		tiao
n	na		ne				nai	nei	nao	nou	nan	nen	nang	neng	nong	ni		niao
l	la		le				lai	lei	lao	lou	lan		lang	leng	long	li	lia	liao
z	za		ze	zi			zai	zei	zao	zou	zan	zen	zang	zeng	zong			
c	ca		ce	ci			cai		cao	cou	can	cen	cang	ceng	cong			
s	sa		se	si			sai		sao	sou	san	sen	sang	seng	song			
zh	zha		zhe		zhi		zhai	zhei	zhao	zhou	zhan	zhen	zhang	zheng	zhong			
ch	cha		che		chi		chai		chao	chou	chan	chen	chang	cheng	chong			
sh	sha		she		shi		shai	shei	shao	shou	shan	shen	shang	sheng				
r			re		ri				rao	rou	ran	ren	rang	reng	rong			
j																ji	jia	jiao
q																qi	qia	qiao
x																xi	xia	xiao
g	ga		ge				gai	gei	gao	gou	gan	gen	gang	geng	gong			
k	ka		ke				kai	kei	kao	kou	kan	ken	kang	keng	kong			
h	ha		he				hai	hei	hao	hou	han	hen	hang	heng	hong			

Рисунок 9 – Таблица сочетаемости инициалей и финалей.

ie	iu	ian	in	iang	ing	iong	u	ua	uo	uai	ui	uan	un	uang	ueng	ü	üe	üan	ün
ye	you	you	yin	yang	ying	yong	wu	wa	wo	wai	wei	wan	wen	wang	weng	yu	yue	yuán	yün
bie		bian	bin		bing		bu												
pie		pian	pin		ping		pu												
mie	miu	mian	min		ming		mu												
							fu												
die	diu	dian			ding		du	duo		dui	duan	dun							
tie		tian			ting		tu	tuo		tui	tuan	tun							
nie	niu	nian	nin	niang	ning		nu	nuo			nuan					nü	nüe		
lie	liu	lian	lin	liang	ling		lu	luo			luan	lun				lǜ	lüe		
							zu	zuo		zui	zuan	zun							
							cu	cuo		cui	cuan	cun							
							su	suo		sui	suan	sun							
							zhu	zhuo	zhuo	zhuai	zhui	zhuán	zhun	zhuang					
							chu	chuo	chuo	chuai	chui	chuan	chun	chuang					
							shu	shuo	shuo	shuai	shui	shuan	shun	shuang					
							ru	ruo	ruo		rui	ruan	run						
jie	jiu	jian	jin	jiang	jing	jióng										ju	jue	juán	jün
qie	qiu	qian	qin	qiang	qing	qióng										qu	que	quán	qün
xie	xiu	xian	xin	xiang	xing	xióng										xu	xue	xuán	xün
							gu	gua	guo	guai	gui	guan	gun	guang					
							ku	kua	kuo	kuai	kui	kuan	kun	kuang					
							hu	hua	huo	huai	hui	huan	hun	huang					

Рисунок 9 – Таблица сочетаемости инициалей и финалей (продолжение).

Тема 8. Структура слога китайского языка

Слог русского языка значительно отличается от слога китайского языка (рисунок 10), как по количеству звуков, так и по своей структуре. В китайском языке количество отдельных звуков в слове не превышает четырех. Звуки размещаются в слове в строгом порядке. Не все звуки могут сочетаться друг с другом, вследствие чего количество слогов весьма ограничено. В пределах одного китайского слога невозможно сочетание согласных, зато возможно сочетание гласных.

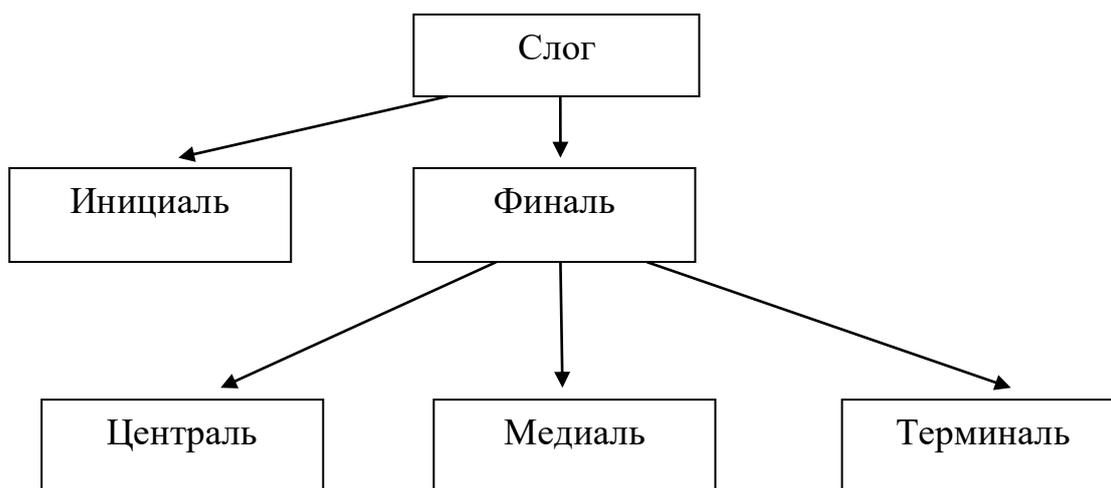


Рисунок 10 – Структура китайского слога.

Централь – центральный гласный финали. Централью китайской финали могут быть только два гласных звука – а и е, которые, сочетаясь с различными медиалами и терминалями, выступают в различных вариантах. Централь в слове может отсутствовать, но тогда обязательно присутствие медиали.

Медиаль – полугласный звук перед централью. Представлен тремя фонемами: і, u, ǖ.

Терминаль – конечный элемент финали. Терминаль может отсутствовать.

Пример разбора слога с точки зрения его структуры представлен ниже (рисунок 11).

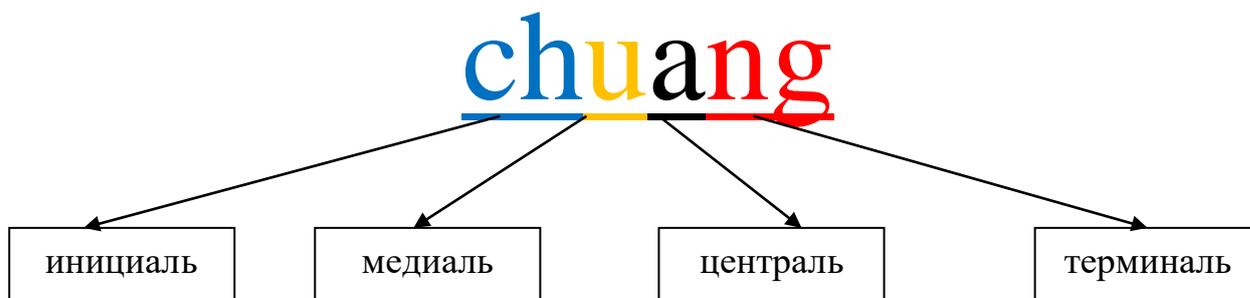


Рисунок 11 – Разбор слога с точки зрения его структуры.

Тема 9. Изменение звучания тона в потоке речи (модуляция 3 тона, изменение звучания слов «一» и «不»)

9.1. Изменение третьего тона при сочетании с другим слогом третьего тона

1) Когда два слога, каждый из которых в отдельности произносится третьим тоном, следуют друг за другом без паузы, тон начального слога изменяется на второй с сокращенной начальной частью, т. происходит так называемая диссимиляция тонов. При обозначении тонов (в учебной литературе) на письме отражать это не принято. Например: 你好 (nǐ hǎo (на письме) – ní hǎo (при чтении)) (*Здравствуйте!*), 可以 (kě yǐ (на письме) – ké yǐ (при чтении)) (*можно*).

2) Если вторая морфема двусложного сочетания этимологически восходит к третьему тону, но в современном языке утратила тон и стала произноситься с легким тоном, то первая морфема по общему правилу переходит во второй тон. Например: 打扫 (dǎsǎo) "прибирать", 给我 (gěi wǒ) "дай мне". Исключения: термины родства (姐姐 (jiějie), 姥姥 (lǎolao)), а также существительные с суффиксом zi (本子 (běnzi)).

3) В китайском языке нередки случаи следования подряд нескольких слогов с третьим тоном. В таких случаях модуляция тонов происходит следующим образом:

а) все слоги, кроме последнего, произносятся во втором тоне. Например: 我有表 wǒ yǒu biǎo → wó yóu biǎo (*у меня есть часы*);

б) изменение тона происходит в шахматном порядке: 我有手表 wǒ yǒu shǒu biǎo → wó yóu shóu biǎo (*у меня есть наручные часы*);

в) изменение тона происходит в зависимости от структуры словосочетания, ритма и логики фразы. Например: 我想买几种礼品 wǒ xiǎng mǎi jǐ zhǒng lǐ pǐn → wó xiáng mǎi jí zhǒng lí pǐn (*Я хочу купить несколько видов подарков*) (деление происходит по смысловым частям).

9.2. Модуляция тона числительного 一 (один)

а) В первом тоне 一 произносится в составе количественных и порядковых числительных, устойчивых словосочетаний, как второй элемент двусложных слов, перед паузой. Например: 二八一十六 èr bā yī shí liù — "дважды восемь - шестнадцать", 1817 年 yī bā yī qī nián — 1817-й год.

б) перед слогами в четвертом тоне 一 произносится во втором тоне: 一万 yí wàn — "10 тысяч", 一定 yí dìng — "обязательно".

в) перед слогами в остальных тонах 一 произносится в четвертом тоне: 一杯茶 yì bēi chá — "стакан чая", 一群人 yì qún rén — "группа людей".

г) находясь между компонентами удвоений, полностью теряет свой тон: 看一看 kàn yí kàn — "посмотреть", 说一说 shuō yí shuō — "поговорить", 走一走 zǒu yí zǒu — "походить".

9.3. Отрицание 不 (не, нет)

а) Отрицание 不 bù меняет свой этимологический четвертый тон только перед слогами в четвертом тоне: 不必 bú bì — "нет необходимости", 不信 bú xìn — "не верить", 不三不四 bù sān bú sì — "ни то ни се, ни рыба ни мясо".

б) Находясь между компонентами удвоений, а также в качестве инфикса в словах и словосочетаниях, полностью теряет свой тон: 去不去 qù bu qù — "пойдешь?", 搬不动 bān bu dòng — "не сдвинуть с места".

2. ПРАКТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

2.1. Примерный перечень упражнений

1. Произнесите следующие слоги:

a) mā mō mī mū

fá fǒ fú

nǎ nǐ nǔ nǚ

là lè lì lù lǜ

há hé hú

bā bō bī bū

pā pō pī pū

dá dé dí dú

tà tè tì tù

gā gē gū

kǎ kě kǔ

fá fǒ fú

há hé hú

nǎ nǐ nǔ nǚ

là lè lì lù lǜ

b) jī jiā jiāo jiē

zhè zhì zhào zhài

qì qià qùn què

xià xiè xìn xù

shú sháo shéi shé

jiù juè jùn juàn

qiǎo qiǔ qǔ qiě

xǐ xuě xuǎn xiǔ

shǔ shuǐ shǔn shǐ

c) chǎn chěn chǎng chěng

cán cén céng cóng
dǎn dǎng děng dǒng
zhān zhāng zhuān zhuāng
tán táng téng tóng
fān fēn fāng fēng
xīn xiāng xīng xiōng
mán máng méng míng
jīn jiāng jīng jiōng
pán péng páng péng

2. Произнесите следующие слоги, используя четыре тона:

a) ā á ǎ à

ē é ě è

mā má mǎ mà

nī ní nǐ nì

nā ná nǎ nà

lī lí lǐ lì

fū fú fǔ fù

b) bī bí bǐ bì

gē gé gě gè

pū pú pǔ pù

dā dá dǎ dà

tī tí tǐ tì

kē ké kě kè

nā ná nǎ nà

lū lú lǔ lù

c) chī chí chǐ chì

zhē zhé zhě zhè

zī zí zǐ zì

cān cán cǎn càn
shī shí shǐ shì
sān sán sǎn sàn
rē ré rě rè
cūn cún cǔn cùn

3. Различите звуки:

a) mā — mō lǐ — nǐ á — é lè — hè ná — ní

nǚ — nǚ fú — hú mī — mū lù — lù mó — fó

b) bō — pō pà — bà gǔ — kǔ kǎ — gǎ tì — dì

lǐ — nǐ hǔ — gǔ hǎ — kǎ nǚ — nǚ dǔ — tǔ

c) zhì — rì cǎo — zǎo cì — cè rǎo — lǎo zháo — záo

sè — shè cūn — sūn shī — shē zā — zhā cé — zé

d) jiān — jiāng yán — yáng péng — péng qǐn — qǐng máng —
méng

xiān — xiāng zhèn — zhèng tān — tāng jīn — jīng shān —
shāng

4. Прослушайте и подчеркните правильный вариант:

a) bō — bū mó — móu fā — fá sù — sù cái — cài

shá — shǎ hǔ — hù mǎi — mài cán — zán dài — tài

b) zhì — rì jī — qī qiē — xiē jiào — zhào jūn — dún

zūn — cún zǎo — cǎo jiū — qiū jù — qù xǐ — sǐ

5. Прослушайте и напишите пропущенные инициалы, обозначьте тоны:

a) ___i___i, ___i___u, ___i___i, ___iao___u, ___e___iao, ___i___i, ___e___i,
___iao___ie, ___iu___i, ___a___iu, ___ao___ü, ___u___ou;

b) ___ui___eng, ___u___ou, ___ou___ang, ___ie___u, ___ao___i, ___un___an,
___ang___eng, ___i___ao, ___un___ang, ___ua___ei, ___uan___an, ___o___i.

6. Прослушайте и напишите пропущенные финалы, обозначьте тоны:

a) zh___, t___, h___, c___, l___, x___, sh___, d___, s___,
ch___, n___, p___, k___, j___;

b) q____ch____, x____z____, t____q____, j____ch____, h____h____,
sh____j____, c____m____, ch____j____, h____j____, j____l____, k____t____.

7. В каждом ряду найдите лишний элемент:

a) chǎng kòu lián cāo tāng;

b) gān tuàn zhūn xiàng dùn;

c) qī xiē jiǎng zǐ xiǎng;

d) xiàn jiàn quán duǎn lián;

e) jūn nǚ qián xiàng qù;

f) láng mán bìng pǐ sēn;

g) yáng chī jīng dēng cén.

8. Фонетический диктант:

a) mī , hǔ , á , lī , nā , lè , mǎ , nǚ , fó , hé , lù , nǐ , fù , lā , mù ;

b) pà , nǐ , hé , mā , dì , là , bǐ , dá , gē , nǚ , fó , kè , lǐ , pō , gǔ ;

c) zhè , cūn , hé , chī , zǎo , cè , chǎo , sǎn , tǐ , shì , zháo , dú , rè , sài , rǎo ;

d) jī , shí , xià , qiǎo , jiào , shuǐ , zhào , qiǎo , sǐ , wù ;

jūn – dūn , zǐ – zě , xuǎn — suǎn , jī — qī , tè — tì , zhè — rè , jiū — qiū , xǐ — sǐ ;

huǒchē , zhùshè , dùjuān , yóujiàn , qièzéi , suānwèi , xīguā .

e) jiāng , pō , yě , fèng , cán , kè , sǎn , dào , zhūn , qián ;

guàn — guàng , zhuān — zhuāng , mán — máng , liǎn — liǎng , kòu — gòu , zhè — zhì , xiān — xiāng , jī — qī ;

kāishǐ , yīngxióng , niúnnǎi , xiānggǎng , píngbǐ , tiānqiáo , piānpáng .

f) jiū , qióng , xiān , zǎ , tīng , yá , zhèi , piān , rè , duì ;

pén — péng , jǐng — dǐng , xiān — xiāng , chǎng — chǎn , zhè — zhì , jì — zì , zhǎn — zhǎng , zhǐ — zhě ;

xiězi , huìchēng , suānwèi , píxiāng , qièzéi , fāshāo , xuěbēng .

9. Прочитайте скороговорки:

a) 妈妈骑马 马慢 妈妈骂马

[māmā qímǎ mǎ màn māmā mà mǎ]

b) 四十是四十

四十不是十四

十四不是四十

十四是十四

[sìshí shì sì shí

sì shí bùshì shísì

shí sì bùshì sì shí

shí sì shì shí sì]

c) 有个小孩叫巧巧，

巧巧哥哥叫乔乔，

乔乔划船带巧巧，

巧巧乔乔看姥姥。

[yǒu gè xiǎo hái jiào qiǎo qiǎo ,

qiǎo qiǎo gē gē jiào qiáo qiáo ,

qiáo qiáo huá chuán dài qiǎo qiǎo ,

qiǎo qiǎo qiáo qiáo kàn lǎo lǎo]

d) 八百标兵奔北坡，

炮兵并排北边跑，

炮兵怕把标兵碰，

标兵怕碰炮兵炮。

[bā bǎi biāo bīng bèn běi pō,

pào bīng bìng pái běi biān pǎo,

pào bīng pà bǎ biāo bīng pèng,

biāo bīng pà pèng pào bīng pào]

e) 黑化肥发灰，

灰化肥发黑。

黑化肥发灰会挥发，

灰化肥挥发会发黑。

[hēi huàféi fā huī,

huī huàféi fā hēi.

hēi huàféi fā huī huì huīfā,

huī huàféi huīfā huì fā hēi]

f) 峰上有蜂，峰上蜂飞蜂蜚凤；

风中有凤，风中蜂飞凤斗峰。

不知到底是峰上蜂蜚凤，

还是风中凤斗峰。

[fēng shàng yǒu fēng, fēng shàng fēng fēi fēng zhē fèng;

fēng zhōng yǒu fèng, fēng zhōng fēng fēi fèng dòu fēng.

bú zhī dào dǐ shì fēng shàng fēng zhē fèng,

hái shì fēng zhōng fèng dòu fēng]

10. Прочитайте стих:

李白“静夜思”

[Lǐ Bái «Jìng yè sī»]

床前明月光，

疑是地上霜。

举头望明月，

低头思故乡。

[Chuáng qián míngyuè guāng,

Yí shì dì shàng shuāng.

Jǔ tóu wàng míngyuè,

Dī tóu sī gùxiāng]

11. Прочитайте следующие слова и словосочетания, учитывая модуляцию
3 тона:

你好

我很好

可以

买水饺

展览馆

很好 我也很好 语法 老祖母 水彩笔

12. Прочитайте следующие словосочетания, учитывая изменение звучания слова «一», обозначьте тоны:

一杯茶 yī bei cha

一张纸 yī zhang zhi

一桌菜 yī zhuo cai

一块钱 yī kuai qian

一分钟 yī fen zhong

13. Прочитайте следующие словосочетания, учитывая изменение звучания слова «不», обозначьте тоны:

不好 bu hao

不来 bu lai

不要 bu yao

不去 bu qu

不想 bu xiang

2.2. Рекомендуемый перечень текстов для чтения

Текст 1

Hǎi'ōu zài bàofēngyǔ lái dào zhīqián shēnyín zhe, ——
海鸥在暴风雨来到之前呻吟着，——
shēnyín zhe, zài dàhǎi shàngmian fēicuàn, xiǎng bǎ zìjǐ duì
呻吟着，在大海上面飞窜，想把自己对
bàofēngyǔ de kǒngjù, yǎncáng dào dàhǎi shēnchù.
暴风雨的恐惧，掩藏到大海深处。

Hǎiyā yě shēnyín zhe, —— zhè xiē hǎiyā ya, xiǎngshòu
海鸭也呻吟着，——这些海鸭呀，享受
bùliǎo shēnghuó de zhàndǒu de huānlè: hōnglónglóng de
不了生活的战斗的欢乐：轰隆隆的
léishēng jiù bǎ tāmen xià huài le.
雷声就把它们吓坏了。

Текст 2

Yànzi qù le, yǒu zài lái de shíhou; yángliǔ kū le, yǒu
燕子去了，有再来的时候；杨柳枯了，有
zài qīng de shíhou, táohuā xiè le, yǒu zài kāi de shíhou,
再青的时候，桃花谢了，有再开的时候，
dànshì, cōngmíng de nǐ gàosù wǒ, wǒmen de rìzi
但是，聪明的你告诉我，我们的日子
wèishénme yí qù bú fùfǎn ne? —— Shì yǒu rén tōu le tāmen
为什么一去不复返呢？——是有人偷了他们
ba: nà shì shuí? Yòu cáng zài héchù ne? Shì tāmen zìjǐ.
罢：那是谁？又藏在何处呢？是他们自己
táo zǒu le ba: xiànzài yòu dào le nǎli ne?
逃走了罢：现在又到了哪里呢？

Текст 3

Fùqin jiēxiàqu shuō: “Suǒyǐ nǐmen yào xiàng huāshēng,
父亲接下去说：“所以你们要像花生，
tā suīrán bù hǎokàn, kěshì hěn yǒuyòng, bú shì wàibiǎo
它虽然不好看，可是很 有用，不是外表
hǎokàn’ ér méiyǒu shíyòng de dōngxi.”
好看而没有实用的东西。”

Wǒ shuō: “Rén yào zuò yǒuyòng de rén, bú yào zuò zhǐ
我说：“人要做有用的人，不要做只
jiǎng tǐmiàn, ér duì biérén méi yǒu hǎochù de rén.”
讲体面，而对别人没有好处的人。”

Текст 4

Dāng wǒ xiě zhe shàngmian zhè xiē wénzì de shíhòu, wǒ
当我写着上面这些文字的时候，我
juéde zìjǐ de xīntiào zài jiākuài, wúshù niánqīng shídài de
觉得自己的心跳在加快，无数年轻时代的
wǎngshì fúxiàn zài jìyì de píngmù shàng. Shì de, qīngchūn
往事浮现在记忆的屏幕上。是的，青春
zǒng shì hé niánqīng lián zài yìqǐ. Niánqīngrén kěyǐ jiāo’ào
总是和年轻连在一起。年轻人可以骄傲

Текст 5

Qùde jǐnguǎn qù le, lái de jǐnguǎn lái zhe; qù lái de
去的尽管去了，来的尽管来着；去来的
zhōngjiān, yòu zěnyàng de cōngcōng ne? Zǎoshàng wǒ qǐlái
中间，又怎样地匆匆呢？早上我起来
de shíhòu, xiǎo wū li shèjìn liǎng sān fāng xiéxié de
的时候，小屋里射进两三方斜斜的
tàiyáng. tàiyáng tā yǒu jiǎo a, qīngqīng qiāoqiāo de nuó
太阳。太阳他有脚啊，轻轻悄悄地挪
yí le; wǒ yě mángmángrán gēn zhe xuánzhuǎn. Yúshì ——
移了；我也 茫茫然跟着旋转。于是——

Текст 6

Fùqīn shuō: “Nǐmen ài chī huāshēng ma?”
父亲说：“你们爱吃花生吗？”

Wǒmen zhēng zhe dāying: “Ài!”
我们争着答应：“爱！”

“Shuí néng bǎ huāshēng de hǎochù shuō chūlai?”
“谁能把花生的好处说出来？”

Jiějiě shuō: “Huāshēng de wèi měi.”
姐姐说：“花生的味美。”

Gēgē shuō: “Huāshēng kěyǐ zhà yóu.”
哥哥说：“花生可以榨油。”

Wǒ shuō: “Huāshēng de jiàqián piányi, shuí dōu kěyǐ
我说：“花生的价钱便宜，谁都可以
mǎi lái chī, dōu xǐhuan chī. Zhè jiù shì tā de hǎochù.”
买来吃，都喜欢吃。这就是它的好处。”

Текст 7

Yì duīduī de wūyún xiàng qīngsè de huǒyàn, zài wúdǐ de
一堆堆的乌云像青色的火焰，在无底的
dàhǎi shàng ránshāo. Dàhǎi zhuāzhù jīnjiàn sìde shǎndiàn,
大海上海燃烧。大海抓住金箭似的闪电，
bǎ tā xīmiè zài zìjǐ de shēnyuān lǐ. Shǎndiàn de yǐngzi,
把它熄灭在自己的深渊里。闪电的影子，
xiàng yìtiáotiáo de huǒ shé, zài dàhǎi lǐ wǎnyán fú dòng, yì
像一条条的火舌，在大海里蜿蜒浮动，一
huǎng jiù xiāoshī le.
晃就消失了。

Текст 8

Zhè ge mǐngǎn de jīnglíng, cóng léishēng de zhènnù lǐ
这个敏感的精灵，从雷声的震怒里
zǎo jiù tīng chū kùn fá, tā shēnxìn wūyún zhē bú zhù tàiyáng,
早就听出困乏，它深信乌云遮不住太阳，
— shì de, zhē bú zhù de.
— 是的，遮不住的。

Текст 9

Yǒushí tàiyáng zǒu rù yúnli, tā de guāngxiàn què cóng
有时 太阳 走入 云里, 它的 光线 却 从
yúnli tòushè xiàlai, zhí shè dào shuǐmiàn shang. Zhè shíhòu,
云里 透射 下来, 直射 到 水面 上。这 时候,
rén yào fēnbiàn chū héchù shì shuǐ, héchù shì tiān, hěn bù
人 要 分辨 出 何处 是 水, 何处 是 天, 很 不
róngyì, yīnwèi zhǐ néng kànjiàn guāngliàng de yí piàn.
容易, 因为 只 能 看见 光亮 的 一 片。

Текст 10

Léishēng hōngxiǎng. Bōlàng zài fènnù de fēimò zhōng
雷声 轰响。波浪 在 愤怒 的 飞沫 中
hūxiào zhe, gēn kuángfēng zhēngmíng. Kàn ba, kuángfēng
呼啸 着, 跟 狂风 争鸣。看 吧, 狂风
jǐnjīn bào qǐ yì duī jù liú, èhěnhěnde rēng dào qiàoyán
紧紧 抱起 一 堆 巨流, 恶狠狠地 扔 到 峭岩
shàng, bǎ zhè dà kuàier de fěicuì shuāi chéng chénwù hé
上, 把 这 大块儿 的 翡翠 摔 成 尘雾 和
shuǐmò.
水沫。

Текст 11

—— Bào fēng yǔ! Bào fēng yǔ jiù yào lái la!
—— 暴风雨! 暴风雨 就要 来啦!
Zhè shì yǒnggǎn de hǎiyàn, zài shǎndiàn zhījiān, zài
这是 勇敢 的 海燕, 在 闪电 之间, 在
nùhǒu de dà hǎi shàng gāo'ào de fēixiáng. Zhè shì shènglì de
怒吼 的 大海 上 高傲 地 飞翔。这是 胜利 的
yùyánjiā zài jiàohǎn: ràng bào fēng yǔ lái de gèng měngliè xiē
预言家 在 叫喊: 让 暴风雨 来得 更 猛烈 些
ba!.....
吧!.....

Текст 12

Zài chuán shàng, wèile kàn rì chū, wǒ tèdì qǐ le ge dà
在 船 上 ，为了 看 日出 ，我 特地 起了 个大
zǎo, nà shí tiān hái méiyǒu liàng, zhōuwéi shì hěn jìjìng de,
早 ，那时 天 还 没有 亮 ，周围 是 很 寂静的 ，
zhǐ yǒu jīqìfáng de shēngyīn. Tiānkōng biànchéng le
只 有 机器房 的 声音 。 天空 变成 了
qiǎnlánsè, hěn qiǎn hěn qiǎn de; zhuǎnyǎnjiān tiānbiān chū
浅蓝色 ，很 浅 很 浅 的 ； 转眼间 天边 出
xiàn le yí dào hóngxiá, màn mǎn r kuò dà le tā de fàn wéi,
现 了 一 道 红霞 ，慢慢 儿 扩大 了 它 的 范围 ，
jiāqiáng le tā de guāngliàng. Wǒ zhīdào tàiyáng yào cóng
加强 了 它 的 光亮 。 我 知道 太阳 要 从
nà tiānjì shēng qǐ lai le, biàn mùbù zhuǎnjīng de wàng zhe
那 天际 升 起来 了 ，便 目不转睛 地 望着

Текст 13

Wǒmen jiā de hòuyuán yǒu bàn mǔ kòngdì, mǔqīn shuō:
我 们 家 的 后园 有 半 亩 空地 ，母亲 说：
“Ràng tā huāngzheguài kěxī de, nǐmen nàme ài chī huāshēng,
“让 它 荒 着 怪 可惜 的 ，你们 那么 爱 吃 花生 ，
jiù kāipì chūlai zhòng huāshēng ba.” Wǒmen jiě dì jǐ gè dōu
就 开辟 出来 种 花生 吧。” 我们 姐弟 几个 都
hěn gāoxìng, mǎi zhǒng、fān dì、bō zhǒng、jiāo shuǐ, méi guò
很 高兴 ， 买 种、翻 地、播 种、浇 水，没 过
jǐ ge yuè, jūrán shōuhuò le.
几 个月 ，居然 收获 了 。

3. РАЗДЕЛ КОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ

3.1. Примерный перечень заданий УСР

УСР №1

Финали китайского языка. Монофтонги (а о е і u ü). Четыре тона
китайского языка

1. Произнесите следующие слоги:

mā ná lè fó lā nǐ mù nǚ hé lǐ

mā má mǎ mà

nū nú nǚ nù

lī lí lǐ lì

mō mó mǒ mò

hē hé hě hè

mī — mǔ lǐ — nǐ á — é fú — fó nǚ — nǚ

fā — fá hú — hù mī — mǐ lǚ — lù ná — nà

2. Фонетический диктант:

mǎ, lè, fú, hē, nǚ, mǐ, nà, fó, lā, nú, mō, lì, hú, fā, mù.

УСР №2

Носовые финали китайского языка (an-ang, en-eng, in-ing и др.)

1. Произнесите следующие слоги:

cān téng xiōng pǐn màn fēng pàng jīn zhāng dàn
yán — yáng zhèn — zhèng máng — méng tān — tāng jīn — jīng
chǎn — chǎng qǐn — qǐng péng — péng jiān — jiāng sēn — sān
dùjuān zhuānchéng mèngxiǎng pīpíng dàngāo
kǎoyàn tiānqiáo yóujiàn suānwèi yīngxióng

2. Прослушайте и напишите пропущенные финали, обозначьте тоны:

ch____, q____, m____, z____, l____, t____, sh____, s____, j____,
zh____, c____, p____, x____, k____.

3. Фонетический диктант:

sǎn, bìng, děng, xiàn, jūn, lián, jiōng, zhūn, pèng, táng, zhǎn, qīn, míng, kàn,
qián;

miànbao, xiānggǎng, zūnzhòng, yóujiàn, píngbǐ, fēngmì, diànyǐng, guānghuán,
píngděng, cānjiā.

3.2. Экзаменационная работа (примерный список заданий)

一、听写 (10分)

- | | | |
|----------|----------|-----------|
| 1. _____ | 5. _____ | 9. _____ |
| 2. _____ | 6. _____ | 10. _____ |
| 3. _____ | 7. _____ | |
| 4. _____ | 8. _____ | |

二、给汉字注音 (30分)

- | | | |
|--------------|-------------|--------------|
| 1. 睡觉_____ | 11. 外婆_____ | 21. 下雨_____ |
| 2. 分钟_____ | 12. 商场_____ | 22. 服务员_____ |
| 3. 非常_____ | 13. 抱歉_____ | 23. 事情_____ |
| 4. 房间_____ | 14. 星期_____ | 24. 告诉_____ |
| 5. 踢足球_____ | 15. 英国_____ | 25. 已经_____ |
| 6. 生病_____ | 16. 司机_____ | 26. 报纸_____ |
| 7. 休息_____ | 17. 律师_____ | 27. 学校_____ |
| 8. 汉字_____ | 18. 文化_____ | 28. 桌子_____ |
| 9. 旅游_____ | 19. 散步_____ | 29. 女儿_____ |
| 10. 自行车_____ | 20. 药店_____ | 30. 水果_____ |

三、标声调 (10分)

- | | |
|---------------------|----------------|
| 1. 一杯茶 yi bei cha | 6. 不好 bu hao |
| 2. 一张纸 yi zhang zhi | 7. 不去 bu qu |
| 3. 一桌菜 yi zhuo cai | 8. 不来 bu lai |
| 4. 一块钱 yi kuai qian | 9. 不想 bu xiang |
| 5. 一分钟 yi fen zhong | 10. 不要 bu yao |

四、读拼音 (10分)

- | | | | | |
|-------------|-----------|--------------|--------------|----------|
| 1. qiúchǎng | 2. xiézhù | 3. yīngxióng | 4. xiānggǎng | 5. lùyóu |
|-------------|-----------|--------------|--------------|----------|

6. píngbǐ 7. zuānyán 8. kāishǐ 9. jìnlái 10. diànyǐng

五，读词语（20分）

- | | | | |
|---------|---------|---------|----------|
| 1. 公共汽车 | 6. 语言学院 | 11. 怎么样 | 16. 买椅子 |
| 2. 出租车 | 7. 买东西 | 12. 吃苹果 | 17. 下雨了 |
| 3. 不睡觉 | 8. 打电话 | 13. 很高兴 | 18. 九月六号 |
| 4. 星期五 | 9. 看电影 | 14. 不客气 | 19. 一点儿 |
| 5. 服务员 | 10. 对不起 | 15. 去商店 | 20. 小 |

六，读两个短文（20分）

Fùqin jiēxiàqu shuō: “Suǒyǐ nǐmen yào xiàng huāshēng,
父亲接下去说：“所以你们要像花生，
tā suīrán bù hǎokàn, kěshì hěn yǒuyòng, bú shì wàibiǎo
它虽然不好看，可是很有用，不是外表
hǎokàn’ ér méiyǒu shíyòng de dōngxi.”
好看而没有实用的东西。”

Wǒ shuō: “Rén yào zuò yǒuyòng de rén, bú yào zuò zhǐ
我说：“人要做有用的人，不要做只
jiǎng tǐmiàn, ér duì biérén méi yǒu hǎochù de rén.”
讲体面，而对别人没有好处的人。”

Wǒmen jiā de hòuyuán yǒu bàn mǔ kòngdì, mǔqin shuō:
我们家的后园有半亩空地，母亲说：
“Ràng tā huāngzheguài kěxī de, nǐmen nàme ài chī huāshēng,
“让它荒着怪可惜的，你们那么爱吃花生，
jiù kāipì chūlai zhòng huāshēng ba.” Wǒmen jiě dì jǐ gè dōu
就开辟出来种花生吧。”我们姐弟几个都
hěn gāoxìng, mǎi zhǒng、fān dì、bō zhǒng、jiāo shuǐ, méi guò
很高兴，买种、翻地、播种、浇水，没过
jǐ ge yuè, jūrán shōuhuò le.
几个月，居然收获了。

4. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ РАЗДЕЛ

4.1. Учебно-программное обеспечение курса

Учебная программа учреждения высшего образования по учебной дисциплине «Вводно-фонетический курс восточного иностранного языка» для специальности: 1-21 05 07 [Электронный ресурс] / Учебная программа учреждения высшего образования по учебной дисциплине «Вводно-фонетический курс восточного иностранного языка» для специальности: 1-21 05 07 – Режим доступа: <http://elib.bsu.by/handle/123456789/213906>. – Дата доступа: 19.04.2020.

Учебная программа составлена на основе ОСВО 1-21 05 07 – 2018 и учебного плана УВО № D-21 – 108/ уч. 2018 г.

СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

Тема 1. Предмет теоретической фонетики.

Теоретическая фонетика как составная часть теории китайского языка. Фонетика и фонология, их общность и различия. Общие понятия фонетики и фонологии, их основные единицы.

Тема 2. Особенности китайской фонетики. Особенности китайского слога.

Структура китайского слога и минимальные фонетические единицы китайского языка. Артикуляционная база. Устройство речевого аппарата. классификация звуков речи в китайском языке по месту образования (губно-губные, зубно-зубные, апикально-зубные, апикально-дѐсенные, апикально-переднетвердонѐбные, среднеязычно-твердонѐбные, заднеязычно - мягконѐбные).

Тема 3. Гласные фонемы китайского языка. Фонологические проблемы в области китайских гласных.

Различия/ схожесть гласных фонем русского и китайского языков по раствору челюстного угла, степени подъѐма языка, месту подъѐма языка.

Тема 4. Финали китайского языка. Монофтонги (а о е і u ü). Четыре тона китайского языка.

Тон. Частотная (мелодическая) характеристика тона. Интенсивность тона. Длительность тона. Тон и качество слогаобразующего гласного. Фарингализация. Понятие монофтонгов китайского языка.

Таблица слогов китайского языка. Схема изображения тонов китайского языка. Упражнения в произношении монофтонгов и тонов китайского языка.

Тема 5. Согласные фонемы китайского языка. Фонологические проблемы в области китайских согласных (4 часа).

Схожесть и принципиальные различия произношения согласных фонем русского и китайского языков. Дифференциальные уклады согласных фонем китайского языка.

Тема 6. Инициали китайского языка (b-p, d-t, g-k, f-h, n-l). Легкий тон.

Основные различия звуковых систем русского и китайского языков. Описание звуков китайского языка.

Таблица слогов китайского языка. Схема изображения тонов китайского языка. Упражнения в произношении инициалей с придыханием и без, а также тонов китайского языка.

Тема 7. Инициали китайского языка (zh-ch, z-c, z-zh, c-ch, s-sh, l-r), финали (дифтонги) (2 часа).

Понятие дифтонгов. Дифтонги китайского языка. Щелевые звуки и аффрикаты в китайском языке.

Таблица слогов китайского языка. Схема изображения тонов китайского языка. Упражнения в произношении щелевых звуков и аффрикат, дифтонгов и тонов.

Тема 8. Инициали китайского языка (j, q, x, j-zh, q-ch, x-sh), финали (дифтонги, трифтонги).

Понятие трифтонгов. Трифтонги китайского языка.

Таблица слогов китайского языка. Схема изображения тонов китайского языка. Упражнения в произношении щелевых звуков и аффрикат.

Тема 9. Носовые финали китайского языка (an-ang, en-eng, in-ing и др.).

Лабиальные финали. Лабиопалатальные финали.

Таблица слогов китайского языка. Схема изображения тонов китайского языка. Упражнения в произношении носовых финалей.

Тема 10. Взаимодействие звуков в речевой цепи и их чередование. Комбинаторные и позиционные модификации гласных и согласных в китайском языке.

Понятие об ассимиляции, диссимиляции, аккомодации. Понятие о редукации. Понятие и полной и частичной ассимиляции в китайском языке (shénme, hěnhǎo, niǎnhuo).

Тема 11. Изменение звучания тона в потоке речи (модуляция 3 тона, легкий тон, изменение звучания слов «一» и «不»).

Изменение звуков в потоке речи. Ассимиляция. Сандхи тонов. Редукация. Стяжение слогов. Назализация. Прибавление звука. Эризация.

Таблица слогов китайского языка. Схема изображения тонов китайского языка. Упражнения в произношении изменений тонов.

Тема 12. Просодия китайской речи (интонация, ударение, темп, паузы, ритм и т.д.).

Интонация. Мелодика. Ритм. Пауза. Ритмическое и логическое ударение. Темп. Графика и транскрипция. Правила написания китайской транскрипции пиньинь.

Таблица слогов китайского языка. Схема изображения тонов китайского языка. Упражнения в написании транскрипции.

Тема 13. Фоностилистика.

Фоностилистические приёмы выразительности (на примере чтения стихов, скороговорок, песен), понятие о фразовом ударении.

Тема 14. Типология устной речи.

Разговорный стиль (общая характеристика), лексика разговорного стиля с точки зрения слогового состава, лексические пласты, собственно выразительные средства, изобразительно-выразительные средства.

Тема 15. Произносительные нормы современного китайского языка.

Социальная, территориальная, национальная дифференциация произносительных норм

Сравнение произносительной нормы китайского языка (путунхуа) с другими диалектами, социальные диалекты.

Тема 16. Методы исследования в фонетике и фонологии.

Методы: самонаблюдение, палатографирование, лингвографирование, искусственное нёбо, рентгеносъёмка, спектрографирование, интонографирование.

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА

Номер раздела, темы, занятий	Название раздела, темы	Количество аудиторных часов				Количество часов УСП	Формы контроля знаний
		Лекции	Практические занятия	Семинарские занятия	Лабораторные занятия		
	Семестр I	0	48	0	0	4	
1.	Предмет теоретической фонетики. Теоретическая фонетика как составная часть теории китайского языка.		4				Устный опрос. Письменные задания.
2.	Особенности китайской фонетики. Особенности китайского слога.		2				Устный опрос. Письменные задания.
3.	Гласные фонемы китайского языка. Фонологические проблемы в области китайских гласных.		2				Устный опрос. Письменные задания.
4.	Финали китайского языка. Монофтонги (a o e i u ü). Четыре тона китайского языка.		4			2	Устный опрос. Фонетический диктант.
5.	Согласные фонемы китайского языка. Фонологические проблемы в области китайских согласных.		4				Устный опрос. Фонетический диктант.
6.	Инициалы китайского языка (b-p, d-t, g-k, f-h, n-l). Легкий тон.		4				Устный опрос. Письменные задания.
7.	Инициалы китайского языка (zh-ch, z-c, z-zh, c-ch, s-sh, l-r), финали (дифтонги).		2				Устный опрос. Фонетический диктант
8.	Инициалы китайского языка (j, q, x, j-zh, q-ch, x-sh), финали (дифтонги, трифтонги).		2				Устный опрос. Фонетический диктант
9.	Носовые финали китайского языка (an-ang, en-eng, in-ing и др.).		4			2	Устный опрос. Фонетический диктант
10.	Взаимодействие звуков в речевой цепи и их чередование. Комбинаторные и позиционные модификации гласных и согласных в китайском языке.		4				Устный опрос. Письменные задания.
11.	Изменение звучания тона в потоке речи (модуляция 3 тона, легкий тон, изменение звучания слов «一» и «不»).		4				Устный опрос. Фонетический диктант

12.	Просодия китайской речи (интонация, ударение, темп, паузы, ритм и т.д.).		4				Устный опрос. Письменные задания
13.	Фоностилистика.		2				Устный опрос. Письменные задания
14.	Типология устной речи.		2				Устный опрос. Фонетический диктант
15.	Произносительные нормы современного китайского языка. Социальная, территориальная, национальная дифференциация произносительных норм.		2				Устный опрос. Фонетический диктант
16.	Методы исследования в фонетике и фонологии.		2				Устный опрос. Фонетический диктант
Итого			48			4	

4.2. Рекомендуемая литература

Основная литература

1. Алесахин А.Н. Вводный курс практической фонетики китайского языка путунхуа / А.Н. Алесахин. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Издательство ВКН, 2015. — 176 с.
2. Алесахин, А.Н. Теоретическая фонетика китайского языка: учебное пособие. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Восточная книга, 2011. – 344 с.
3. Воропаев Н.Н. Учим китайский язык - от иероглифа к слову/ Воропаев Н.Н. —М.: АСТ, 2017. — 224 с.
4. Ду Н.В., Лозовская К.Б. Китайский язык: фонетика, иероглифика, устные темы. Начальный уровень/ Ду Н.В., Лозовская К.Б. — Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2016. — 36 с.
5. Жукова Е.Е. Грамматология китайской письменности/ Жукова Е.Е. —М.: Восточная книга, 2014. – 143 с.
6. Молоткова Ю.В. Методика обучения китайскому иероглифическому письму. -Минск: БГУ, 2017. – 117 с.
7. Мощенко И.А., Острогская А.А., Сорокина Е.М. Грамматика китайского языка в таблицах/ Мощенко И.А., Острогская А.А., Сорокина Е.М. —М.: Восточная книга, 2018. —160 с.
8. Цавкелов А. Китайский язык для начинающих. Самоучитель. Разговорник/ Цавкелов А. М.: Айрис-Пресс, 2015. - 208 с.
9. Щичко В.Ф. и др. Курс лекций по истории китайского языка/ В.Ф. Щичко, Л. А. Радус, Л. Г. Абдрахимов. — М.: Издательство ВКН, 2015. — 192 с.

Дополнительная литература

10. Алесахин, А.Н. Алфавит китайского языка путунхуа. Буква – фонема – звук речи – слог – слово / А.Н. Алесахин. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Восточная книга, 2010. – 184 с.
11. Иванов, А.И. Грамматика современного китайского языка / А.И. Иванов, Е.Д. Поливанов. – Изд. 5-е. – М.: URSS: ЛКИ, 2007. – 302 с.
12. Карапетьянц, А.М. Учебник китайского языка: новый практический курс : для высших учебных заведений по специальности 022800 "востоковедение, африканистика" и по направлению 522600 "востоковедение, африканистика" : в 2 ч. / А.М. Карапетьянц, Тань Аошуан. – 2-е изд., стереотипное. – М.: Восточная литература, 2007. – Ч. 1. – 640 с.
13. Кондрашевский, А.Ф. Практический курс китайского языка: пособие по иероглифике: в 2 ч. / А.Ф. Кондрашевский. – Изд. 4-е, стер. – М.: АСТ : Восток-Запад, 2005. – Ч. 1. – 139 с.
14. Кондрашевский, А.Ф. Практический учебный китайско-русский словарь: Более 20 000 слов. ст. / А.Ф. Кондрашевский, М.В. Румянцева, М.Г. Фролова. – М.: Муравей, 2003. – 563 с.

15. Пониматко А.П., Молоткова Ю.В., Букатая А.М., Вэй Вэй. Китайский язык : учеб. пособие для 3-го кл. учреждений общ. сред. образования с белорус. и рус. яз. обучения: с электронным приложением. В 2 ч. Ч. 2 / А. П. Пониматко [и др.]. – 2-е изд.; стер. – Минск: Вышэйшая школа, 2018. – 199 с. : ил. + 1 электрон. опт. диск (CD)
16. Софронов М.В. Китайский язык и китайская письменность. М.: Восток – Запад. – 2007. – 638 с.
17. Спешнев, Н.А. Введение в китайский язык: Фонетика и разговор. Язык / Н.А. Спешнев. – СПб.: Каро: Базис, 2003. – 250 с.
18. Спешнев, Н.А. Фонетика китайского языка / Н.А. Спешнев. – Ленинград: издательство Ленинградского университета, 1980. – 142 с.
19. 汉语新目标. 第一册 / “汉语新目标”编写委员会编著. – 北京: 教育科学出版社, 2004. – 248 页. (Китайский язык. Новый объект / редкол. «Китайский язык. Новый объект». – Пекин: Изд-во Педагогические науки, 2004. – Ч. 1. – 248 с.)
20. 经理人汉语. 语音篇 / 李明编著. – 北京: 外语教学与研究出版社, 2005. – 102 页. (Китайский язык для менеджеров. Фонетика / сост.: Ли Мин. – Пекин: Изд-во преподавания и исследования иностранных языков, 2005. – 102 с.)
21. 刘, 珣. 新实用汉语课本汉字册: 英文版 / 刘珣主编. – 北京: 北京语言大学出版社, 2011. – 116 页. (Лю, Сюнь. Новый практический курс китайского языка: Пособие по иероглифике: Версия на английском языке / гл. ред. Лю Сюнь. – Пекин: Изд-во Пекинский университет, 2011. – 116 с.)
22. 吴, 中伟. 当代中文. 汉字本: 俄语版 / 吴中伟主编. – 北京: 华语教学出版社, 2009. – 223 页. (У, Чжунвэй. Современный китайский язык. Пособие по иероглифике: Русская версия / гл. ред. У Чжунвэй. – Пекин: Изд-во Обучение китайскому языку, 2009. – 223 с.)
23. 吴, 中伟. 对外汉语任务型教学 / 吴中伟, 郭鹏著. – 北京: 北京大学出版社, 2009. – 193 页. (У, Чжунвэй. Проблемное обучение китайскому языку как иностранному / У Чжунвэй, Го Пэн. – Пекин: Изд-во Пекинского университета, 2009. – 193 с.)
24. 新实用汉语课本: 俄语本: 课本 / 刘珣主编. – 北京: 北京语言大学出版社, 2010. – 248 页. (Новый практический курс китайского языка: русская версия: учебное пособие / гл. ред. Лю Сюнь. – Пекин: Изд-во Пекинского лингвистического университета, 2010. – 248 с.)

Электронные ресурсы

1. Китаист. инфо [Электронный ресурс] / Китаист. инфо – Режим доступа: <https://www.kitaist.info>. – Дата доступа: 25.04.2019.
2. Лингвистический энциклопедический словарь [Электронный ресурс]. – 1990. – Режим доступа: <http://tapemark.narod.ru/les/412c.html>. – Дата доступа: 25.04.2020
3. 大 БКРС (Большой китайско-русский словарь). [Электронный ресурс]. – 2009. – Режим доступа: <https://bkrs.info/>. – Дата доступа: 25.04.2020.
4. ChinesePlus [Электронный ресурс] / ChinesePlus – Режим доступа: <https://chineseplus.ru/>. – Дата доступа: 25.04.2020.
5. MelnyksChinese [Электронный ресурс] / MelnyksChinese – Режим доступа: <https://www.melnyks.com>. – Дата доступа: 25.04.2019.
6. RealChinese [Электронный ресурс] / RealChinese – Режим доступа: http://www.bbc.co.uk/languages/chinese/real_chinese. – Дата доступа: 25.04.2019.
7. Shibushi. Китайский язык онлайн [Электронный ресурс] / Shibushi. Китайский язык онлайн – Режим доступа: <https://www.shibushi.ru>. – Дата доступа: 25.04.2019.
8. Trainchinese [Электронный ресурс] / Trainchinese – Режим доступа: <https://www.trainchinese.com/v2/index.php>. – Дата доступа: 25.04.2019.
9. 中国华文教育网 [Электронный ресурс] / 中国华文教育网 – Режим доступа: http://www.hwjyw.com/jxyd/hzsy/index_3.shtml. – Дата доступа: 25.04.2019.
10. 在线新华字典 [Электронный ресурс] / 在线新华字典 – Режим доступа: <http://xh.5156edu.com>. – Дата доступа: 25.04.2019.
11. 书法集 [Электронный ресурс] / 书法集 – Режим доступа: <http://bishun.shufaji.com/default.asp>. – Дата доступа: 25.04.2019.
12. 悟空识字 [Электронный ресурс] / 悟空识字 – Режим доступа: <http://sz.gongfubb.com>. – Дата доступа: 25.04.2019.